

Parlez un langage compréhensible. Grâce à nous – et au langage clair.



Grâce au langage clair, nous adaptons vos textes à l'équivalent d'un niveau de langue B1, compréhensible pour tout un chacun.

La majorité des textes du quotidien sont rédigés dans un français de haut vol: sites Internet, brochures informatives, manuels, contrats, polices d'assurance. Or la majorité de la population n'est pas à même de comprendre ces textes. En effet, 60% des gens ont un niveau de langue intermédiaire (B1).

Une manière d'établir la confiance. Et de soulager le service clientèle.



Les patients savent ce qu'ils peuvent manger.

Pourquoi? Parce qu'ils quittent l'hôpital avec une check-list compréhensible.



Les contrats d'assurance sont conclus sur Internet.

Car les avantages sont clairs. Même sans service de conseil.



Les citoyens remplissent les formulaires sans se tromper.

Parce qu'ils n'ont pas à demander d'éclaircissements, tout est clair.



«Où dois-je signer?»

Les contrats sont compris au premier coup d'œil. Et signés en un clin d'œil.



Pas besoin d'avoir peur des petits caractères.

Les clients font confiance à leur banque car ils comprennent ce qu'ils achètent.



Un système taillé pour l'ère numérique.

Des textes Web que l'on comprend vite et bien, sans avoir besoin d'aide.





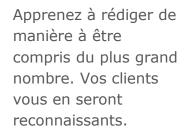
Workshop «Niveau de langue B1»



Workshop «Descriptifs de produits»



Workshop «Textes spécialisés»



Nous proposons un programme d'enseignement de langage clair complet et efficace.



Cours e-learning



Sessions de feed-back



Teach & coach



Workshop «Niveau de langue B1»

Une expérience intéressante pour changer de perspective.

<u>Durée = 75 minutes</u> <u>Nombre de participants = max. 36</u>

Au cours de ce workshop, les participants découvrent <u>le potentiel d'efficacité d'un texte</u> <u>rédigé en langage clair</u>.

- Qu'est-ce qu'un niveau de langue?
- Quel est celui de votre groupe cible?
- Quelles sont les caractéristiques du niveau B1?
- Quels sont les avantagés liés au niveau B1?
- Qu'est-ce qu'une personne ayant un niveau d'instruction plus élevé apprécie-t-elle dans un texte en B1?
- Peut-on rédiger un texte spécialisé en B1?
- Pourquoi écrivons-nous des textes difficiles à comprendre (C1)?

Après le workshop, les participants <u>savent quel</u> <u>est le niveau de langue des destinataires de leurs</u> <u>textes</u>. Ils savent aussi quel est le niveau de langue de leurs propres textes.

Le workshop éveille l'intérêt, ébranle les idées reçues et reste divertissant. <u>Laissez-vous surprendre</u>. Les participants sauront quels sont les avantages des textes en langage clair, mais ils sauront aussi utiliser le langage clair dans leur secteur professionnel.

L'objectif clairement avoué de ce workshop? <u>Rendre les participants «accros» au langage clair.</u> Et prêts à appliquer le langage clair au sein de leur entreprise, pour leurs clients.



Workshop «Descriptifs de produits»

Pour des descriptifs que tout le monde comprend.

<u>Durée = 105 minutes</u> Nombre de participants = max. 12

Les participants découvrent des outils leur permettant de <u>définir et de structurer les contenus essentiels d'un texte</u>.

- Déterminez ce que le lecteur doit faire une fois sa lecture terminée.
- Mettez-vous à la place du lecteur.
- Réfléchissez: quelles questions le lecteur se pose-t-il sur le sujet en question?
- Placez les informations les plus importantes en début de texte.
- Sectionnez votre texte à l'aide de sous-titres.

A la fin du workshop, les participants s'exercent: ils <u>mettent en pratique</u> ce qu'ils viennent d'apprendre à l'aide de textes issus de leur propre département professionnel.

Après le workshop, les participants sont capables de déterminer et de réaliser le contenu et la structure de:

- descriptifs de produits
- brochures
- textes Web
- courriers à la clientèle
- factures
- questionnaires
- formulaires



Workshop «Textes spécialisés»

Pour des textes spécialisés que tout le monde comprend.

<u>Durée = 120 minutes</u> <u>Nombre de participants = max. 8</u>

Issus de secteurs professionnels très spécialisés (droit ou finance p. ex.), les participants apprennent à écrire des <u>textes à l'adresse d'un public profane</u>.

- En écrivant votre texte, mettez-vous à la place du lecteur.
- Déterminez ce que le lecteur doit faire une fois sa lecture terminée.
- Rédigez des phrases courtes.
- · Utilisez la forme active.
- Utilisez des termes issus du langage quotidien.
- Evitez le jargon et les termes trop spécialisés.

A la fin du workshop, les participants s'exercent: ils <u>mettent en pratique</u> ce qu'ils viennent d'apprendre à l'aide de textes issus de leur propre département professionnel.

Après le workshop, les participants sont capables de déterminer et de réaliser le contenu et la structure de:

- · polices d'assurance
- contrats
- conventions
- courriers
- évaluations
- décisions officielles
- textes juridiques



Learning & doing.

Cours e-learning

<u>Durée = 12 heures</u> 21 leçons interactives, 30 films didactiques

Ce cours d'entraînement en ligne <u>permet</u> <u>d'apprendre à écrire en langage clair</u>. Chaque leçon comprend <u>une formation</u>, <u>des exercices et</u> des commentaires sur les textes livrés.

- 1. Déterminez votre groupe cible.
- 2. Définissez le but / la fonction du texte.
- 3. Réfléchissez: quelles questions le lecteur se pose-t-il sur le sujet en question?
- 4. Utilisez le meilleur support pour transmettre votre texte.
- 5. Réfléchissez à un bon titre.
- 6. Placez les informations les plus importantes en début de texte.
- 7. Sectionnez votre texte à l'aide de sous-titres.
- 8. Rédigez des textes courts.

- 9. Rédigez des phrases courtes.
- 10. Utilisez la forme active.
- 11. Evitez les parenthèses.
- 12. Evitez les doubles négations.
- 13. Utilisez des mots concrets.
- 14. Evitez les substantivations.
- 15. Utilisez des mots fréquents.
- 16. Evitez le jargon et les termes trop spécialisés.
- 17. Evitez le langage trop formel.
- 18. Utilisez des termes sans équivoque.
- 19. Evitez les euphémismes.
- 20. Evitez l'usage du figuré.
- 21. Ecrivez de manière cohérente.

Les participants suivent leurs leçons au travail durant les périodes creuses ou à la maison = perte minimale de temps de travail. Et bien sûr, la progression peut être contrôlée.



Sessions de feed-back

Parlons peu, parlons bien.

<u>Durée = 3 heures</u> <u>Nombre de participants = max. 8</u>

Lors de la session de feed-back, les participants se réunissent pour <u>discuter de textes</u>, avec un spécialiste du langage clair. C'est un échange axé sur la pratique pour <u>approfondir ses</u> connaissances.

- Une fois le cours e-learning terminé, les participants mettent en pratique les règles apprises: ils rédigent un texte en langage clair, avant de l'envoyer à notre instructeur.
- Ce dernier effectue une analyse linguistique de chaque texte, tout en émettant des recommandations concrètes. Ces analyses servent ensuite de base à la session de feedback.

- Discussion commune: qu'est-ce qui a été bien fait? Qu'est-ce qui doit être amélioré?
 Comment un bon texte peut-il être encore meilleur?
- A la fin, chaque participant reçoit un feed-back écrit accompagné de recommandations concrètes.

L'échange de points de vue sur son propre texte est le <u>b.-a.-ba</u> d'une évolution durable. La session de feed-back est basée sur une <u>approche</u> détendue du jugement critique de son texte, par soi-même ou par un tiers.



Teach & coach

La solution interne et durable.

<u>Durée = 3 heures</u> <u>Nombre de participants = max. 6</u>

Quand les participants aux cours deviennent euxmêmes instructeurs. Il s'agit d'enseigner à certains collaborateurs les rudiments nécessaires afin d'établir de manière durable le langage clair au sein d'une entreprise:

- Evaluer les textes
 Les participants apprennent à formuler un
 jugement juste sur un texte par le biais d'un
 formulaire d'évaluation prédéfini.
- Donner un feed-back
 Les participants apprennent à donner des feedback qui motivent le destinataire et l'incitent à
 aller de l'avant.

- Enseigner le langage clair
 Les participants apprennent à élaborer des cours, établir une analyse linguistique et donner un feed-back à un groupe.
- Epauler les collaborateurs lors de la rédaction Les participants apprennent les règles de base d'un coaching motivant de qualité. Nous mettons en avant les pièges et les solutions pour les éviter.
- Agir, réfléchir et résister
 Nous fournissons aux futurs instructeurs des arguments et des conseils pour qu'ils soient parés à toute épreuve.

Un cours <u>sur mesure</u>, <u>qui s'adapte à vos besoins</u> <u>et à ceux des autres participants</u>.



Nos spécialistes en la matière remanient vos textes de manière à ce qu'ils correspondent au niveau de langue B1.

Combien est-ce qu'un texte compréhensible coûte?

Textes généraux

CHF 1.10 par mot

Réécriture de textes généraux au niveau de langue B1 par un spécialiste certifié. Correction et comparaison avec le texte source (principe des 4 yeux).

Textes spécialisés

CHF 2.20 par mot

Réécriture au niveau de langue B1 de polices d'assurance, contrats, formulaires officiels, documents bancaires, informations destinées aux patients, etc. par un spécialiste certifié. Correction et comparaison avec le texte source (principe des 4 yeux).

Express

En 24 heures

En 48 heures

En 3 jours

En 1 semaine

+ 80% + 60%

+ 40% + 20%

+ 0%

Supertext fait partie de Plain Language Europe.

Profitez de plusieurs années d'expérience et d'outils qui ont fait leurs preuves. Et n'oubliez pas que tous les textes, sans exception, peuvent être écrits en langage clair.

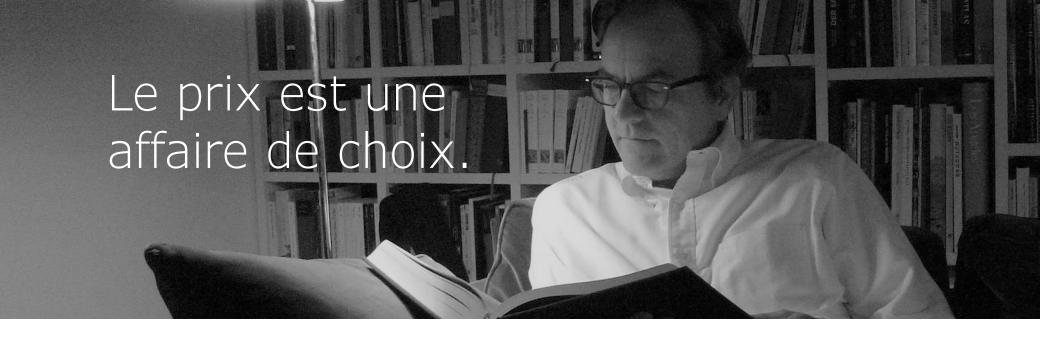
Plain Language Europe est un réseau d'agences de communication fondé en 2005 par Bureau Taal, à Amsterdam. Supertext s'occupe de gérer la Suisse et l'Allemagne. D'autres partenaires locaux gèrent la France, l'Italie, la Grande-Bretagne, l'Autriche, la Belgique et les Pays-Bas. Autorités, assurances, banques, entreprises de télécommunications, fabricants de produits alimentaires et de médicaments,

hôpitaux, agences Web: les clients demandeurs sont multiples. En sa qualité de membre de Plain Language Europe, Supertext travaille avec toute une gamme d'outils efficaces: workshops, cours e-learning ou réécriture. Les spécialistes que nous proposons à nos clients bénéficient d'une formation qui répond à des directives strictes et ils doivent en outre se soumettre à des tests réguliers pour rafraîchir leurs connaissances.



Fondée en 2005, Supertext figure dès 2008 dans le top 100 des start-up technologiques européennes. Depuis, plus de 2700 entreprises se sont connectées à la plate-forme. Grâce à Supertext, elles passent leurs commandes et gèrent leurs mandats de rédaction et de traduction en ligne, tout en bénéficiant d'une technologie de pointe en matière de mémoires de traduction, de bases terminologiques et de flux de travail en ligne.

Une équipe de 45 collaborateurs fixes gère le travail de plus de 1300 rédacteurs, traducteurs et relecteurs pour des clients suisses et internationaux, issus de toutes les branches. Supertext gère entre 1600 et 2100 mandats par mois et figure parmi les prestataires de services linguistiques les plus innovants d'Europe.



Et dépend de ce que vous voulez apprendre. Nous serons ravis de vous aider.

Votre interlocuteur:

Enrico von Walterskirchen Responsable du conseil clientèle enrico@supertext.ch +41 43 501 30 20 Enrico a travaillé pendant plus de 20 ans comme rédacteur publicitaire et directeur de création en Suisse et en Allemagne. Grâce à ses textes, ce Bâlois d'origine a déjà presque tout vendu, mais pas ses clients. Enrico gère les relations clients de Supertext. Il est membre de l'Art Directors Club Switzerland et enseigne à l'école professionnelle cantonale pour la formation continue de Zurich (formation de rédacteur). Comme nos autres instructeurs, il a suivi un cours complet de langage clair.